QUARTE ANADE, N. 12 - 16-30 di JUGN 1949

SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

Di Bessoi

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar 10. Telefòn 2618; Gurizze, Vie Crispi 2, Telefòn 187.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in Italie 1000 francs; fûr d'Italie 1800. I paiamenz si puedin fâ sul C.C.P. n. 9/13531 intestât a « Patrie dal Friûl »

Ai beduins sì a noaltris no

L'ultime, sul cont des autonomiis 'e sares cheste: il guviâr talian al è disponût — o rassegnât po' — a smolâ la formazion di un autoguviâr es populazions arabis de Tripolitanie e al vares intenzion di rimandâ a chest an cu ven lis votazions regjonâls in Italie. Chest si à podut capî da une cjacarade dal President Degasperi ai rapresentanz de Libie di passâz a Rome e da un discors dal sorestant dai afârs di dentri Scelba.

Disinlu subite: nol è di crodi che, in dì di uê, lis peraulis dai umign dal guviâr 'e sedin impegnativis: par solit 'e rispuindin nome a criteris di oportunitât; dopo al sarà ce che Diu orà. Lôr 'e fâsin tantis voltis come i fruz, che cumò ti dan « par simpri » un lôr zugatul o un lôr strafaniz; e doi minûz dopo lu uelin indaûr. Cussì la declarazion di Degasperi 'e po' jessi une fente esplorative butade là dopo che l'Inghiltere, plui svelte, 'e veve implantât il zûc in Cirenaiche; e la propueste di Scelba 'e pò vê vût qualchi intindiment di fâ ghiti ai talianons di Triest in viste des elezions. O qualchi altre cause mistereose.

Ma ancje a cjapâlis di chê bande, chestis cjacaradis 'e son alc di straordenari: come a dì che i mòros de « tiarze spuinde » e i beduins dal desert 'e son madûrs par distrigâsi di bessoi tai lôr afârs pulitics e ministratifs, indulà che i talians de « milenàrie zivìltât » 'e àn ancjemò dibisugne di restâ sot pupil, tes ruedis sapientissimis dal mulignel centrâl. Ancjemò: i sarasin 'e àn mostrât di jessi madûrs nome in chestis ultimis setemanis, cun chel fregul di balfuerie e di bordel che àn disciadenât cuintri l'Italie; ma se, metìn a dì, noaltris furlans 'o stin bogn, 'o sapuartìn e 'o lavorin cence fâ tantis burianis, cence svoltâ la bosème des autoritâz, s'o stin cidins e 'o si lassin imbraghessâ de cavourarie governative, al ûl dî che no sin rivâz al pont just de bulidure, ch'o sin malmadûrs par rangjâsi un fregul di bessoi.

Polsen, dopo dut al pò staj che sedi vere: la piore 'e fâs bebèe e il lôf j fâs la fuèe! Pensâ il guviâr come un bon pari ch'al fâs di dut par contentâ la prole tes cjosis justis e resonadis e par providi al so ben, al sares l'ideâl, si lu sa. Ma la veretât 'e je une vorute diferente, e no sin colpe noaltris: il guviâr in realtât al è une gramule che strenz tra i dinc' ogni autoritât e ogni podê, e no mole par prejeris e resonamenz; 'e mole nome a cui ch'al à fuarze di tirâ e di sbregâ, 'e mole nome a cui ch'al rive adore di fâj pore.

Al ven a stai che i beduins in chest moment — judâz o no judâz, chest nol impuarte — 'e rùgnin, 'e muàrdin, 'e smaltìn; e alore 'e an reson. Noaltris 'o lassìn che lis nestris rispietosis rapresentanzis 'e fâsin prisint, cun dute la discrezion e la graziute, lis nestris dibisugnis: e 'o restìn cu la fiducie!...

LIS TRATATIVIS CU LA JUGOSLAVIE
PE QUISTION DI TRIEST
no vadin a plomp ne ai blancs ne ai ros ne ai verz

Il discors di Degasperi ai Triestins la vilie des votazions munizipâls, nol è stât propi come che varessin olût une vorute di scjaldinôs di venti e di chenti. Al è stât flap, 'e disin, parcè che no si à sintût ne une imprecazion cuintri i sclâs nè une canonade patriotiche come cu va, ne un fregul di fanfare retoriche di chês che fasin balinâ il curisin ai vêrs talians di Triest. Anzit il president dal Consei al à vût cûr di fevelâ di pacificazion e di intese cul stât cunfinant. — Ah chel po' no! — 'e sberghêlin i dissepui di Oberdan, che vivin de profession di iredentisc'. — Ah chel po' no! — 'e ùrlin i dismil fassisc' che àn une sbigule malandrete che finissi la mieze cucagne di cumò. - Ah, chel po no'! - 'e zìghin ancje un grum di democristians che son deventâz i ultranazionalisc' di volte, dismenteant di colp lis lôr saldis tradizions austriacantis. — Ah, chel po' no! — 'e rùgnin fintremai i comunformisc' che son lâz in rotis cul guviâr di Tito. Cjape 'no', Degasperi, e impare a lâ di peraulis resonadis ai mistics di dutis lis mistichis!

Il piês al è che la naine no è finide: si podeve crodi che lis peraulis dal president no lèssin di là de campagne eletorâl: al sares stât un sbalgjò psicologic, cence altris conseguenzis che qualchi vôt di plui al M.S.I. o al Bloc Talian. Invezzi, cumò si fevele pardabon di tratativis diretis cu la Jugoslavie, che saressin bielzà inviadis. Mari sante, ce disordins, ce enormitâz!

Par cont nestri, dopo che la plui stalade decision da l'Assemblèe Costituent 'e à leât il distin de Regjon furlane 'e risoluzion des rognis de Vignesie Julie, 'e je simpri ore ch'al vegni fûr un cjavez par disberdeâ chest glimuz, e meti in clâr la nestre situazion. Almancul dopo si podarà pojâsi sun tun teren pusitîf e fevelâ clâr, cence che saiti sù, o di cà o di là, qualchi lipare velenose, a dî che si puarte la part di chel o di chel altri.

NUMARS E IMPINIONS

Sul cont des elezions ministrativis di Triest no vin mai viart il bec intant de disperade campagne eletorâl, par tantis resons. Prime di dut chel di Triest al è un dai siet o vot caulins « tabù » che puedin jessi tocjâz nome di une bande: de bande de retòriche nazionalistiche; se no, Di' uardi! Po' dopo, i afârs dai Triestins 'e son afârs lôr; e se a noaltris no nus smeche che i foresc' s'intrighin des robis nestris, al è di just che ancje nô 'o lassìn che ognidun a cjase sô si distrighi come ch'al ûl. Par cont nestri, nus baste che Triest no s'insumii di deventâ la capitâl de Furlanie!

> ***FURLANS, quant ch'o finissarin di jessi pioris, 'e sarà simpri ore!***

Cumò ch'al è dut finît, nus salte il gòt di fâ une riduzzade su la serietât de stampe taliane tal fâ i conz. Si capìs che lis corentîis nazionalistichis si spietavin un plebissit di talianitât un fregul plui oceanic, e no àn sparagnât ne carantans ne comedons par dâ un significât pulitic e internazionâl a une votazion ministrative. I risultâz 'e son rapresentâz in dodis numars, e i numars 'e son chei che son. Alore 'e ven in bal la maniere di fâ lis sumis. I comunisc' che notoriamentri 'e saressin par dut il mont la « quinte colone » di chei de barete pelose, (ma a Triest si son tignûz imbotonâz) cheste volte 'e vegnin calculâz une liste taliane, tal e quâl come i fassisc' dal M.S.I. Cussì, tra democristians — che cheste volte 'e àn cjapât un colôr nazionalistic plui cjalt che in nìò — comunisc', fassisc', republicans, socialisc' e talianisc' di altris nons, si rive a fâ l'oceaniche majoranze. Ma se lis sîs listis, che in timp de campagne 'e vignivin clamadis cuintrirevisionistis 'e sùmin insieme ancje lôr duc' i lôr risultâz al ven fûr un numar di passe sessantemil unitâz, ch'al sares ùn numar rispietabil. Tratansi po' dai indipendentisc' dividûz in tre listis, si tirin fûr dutis lis cunsiderazions sul cont des lôr tendenzis par no che qualchidun meti insieme i lôr aderenz: si lares pôc lontan dai vinc' mil, e chesc' vinc' mil 'e daressin plui fastidi che no i 35 mil comunisc', parcè che duc' saveve, ancje prin, che a Triest 'e son une vorute di comunisc' ma duc' diseve che di indipendentisc' a'ndi ere quatri o cinc, e a chesc' quatri o cinc no ur lassavin fâ nissun sunsûr. E cussì qualchi gjornalon al à contât che a votâ pai indipendentisc' di Triest 'e son ladis... chês che fasin nau'is! Buzare par buzare, qualchi mataran al podares rispuindi che, se dutis lis naulizinis di ventilâ 'e vessin segnade su la lôr schede l'alabarde, chei da l'alabarde 'e saressin a cjaval. Duncje di chê cragne a'ndi è lade ancje in altris listis plui marigjeradis!

L'IDEE REGIONALISTE TE FRANCE UNITARIE
La lenghe bretòne
tes scuelis de Bretagne

La France 'e je une des nazions di formazion etniche e pulitiche plui antighe e di nature plui centraliste. Chest centralisim al à simpri cirût di sçjafojâ dutis lis diferenzis di lenghe che esistin ancje là, seben che la popolazion, fevelant ad implen, 'e je plui nalive che no in Italie. Lassant di bande lis minoranzis todescjs des regjons a soreli jevât, in France si fevèlin, dongje dal francês, diviars altris lengaz: provenzâl, franc-provenzâl, guascon, catalan, che sun neolatins, e un celtic tal nort: il bretòn. Il provenzâl al à vude une maraveose floridure ancjemò ta l'etât di miez, cu la leteradure dai « trobadôrs » che par qualchi timp 'e lassà in ombre chê francese; ma dopo al disçjadè fuart e tal '500 anzit si improibì di doprâlu come lenghe ufiziâl. Su la mitât dal secul passât, par merit dai « *felibre* » e massime di Fidri Mistral al podê vê une biele sflameade: l'autôr di *Mirejo* al sperave in tune risuride de grande leteradure provenzâl, ma dopo muart lui, l'opare dai unitaris 'e tornà a ridusi chê lenghe in cundizion di dialet, dividût in plui varietâz (alverguat, limusin, quercinûl, delfinês, lenghedocjês). Al franc-provenzâl 'e fo ricognossude une indipendenze linguistiche dal nestri Ascoli che lu studià seriamentri ma i francês no uelin savê di disferenzeâlu dai dialez provenzai. Chest, come il guascon e il catalan al ten dûr miôr ch'al po' cun tune modeste produzion leterarie: 'e mancje te int une nete cussienze regjonâl.

Il breton cumò al torne a alzâ la creste, insieme cu la formazion di un moviment regjonalist aderent a l'Union des Regjons Europeis. In chest moviment si son metûz adun umign di duc' i partiz, dai Republicanz Popolârs (Democristians) ai Comunisc', 'e àn costituide une « Unvaniez Diffenourien ar brezoneg » (Union dai difensôrs dal Breton) e i lôr diputâz di dutis lis tendenzis si son acordâz di presentâ al Parlament une propueste di lez par meti tes scuelis publichis dai dipartimenz di Finistère, Morbihan e Côtes-du-Nord (indulà che il breton al è fevelat da un milion e 200.000 di lôr) l'insegnament di cheste lenghe, istituî cors di lenghe e leteradure bretòne tes scuelis Normâls e Liceâls de Regjon e implantâ a Rennes un Istitût Superiôr di studis celtics. Il moviment al publiche ancje une biele riviste trimestrâl di studis e propagande « *Le peuple breton* ».

Cussì si viôt che ancje te France unitarie lis Cumunitâz Etnichis si dismòvin, 'e fasin sintî la lôr vôs e, in partenze, 'e mòstrin di dâ une impuartanze fondamentâl 'e difese e al svilup des lenghis regjonâls.

La solite danze
Nort e Sût

L'Agenzie Economiche Finanziarie di Rome 'e à publicade une tabele, dulà ch'al è ripuartât cetant che il Stât al à vût di tasses par ognidune des Regjons e cetant che ur à pajât tai prins vot mês dal esercizi 1948-1949. Di cheste tabele al risulte che la Sicilie 'e à butât 11 miliarz e 428 milions di francs, 'e à vût 38 miliarz e 47 milions (26 miliarz e miez di plui); la Calabrie 'e à pajâz 5 miliarz e 325 milions e vût 11 miliarz e 660 milions (passe il dopli); la Pulie 'e à pajât 25 miliarz e 310 milions e vût 32 miliarz e 772 milions (passe siet miliarz di plui); la Lucanie 'e a butât 1 miliart e 400 milions e vût 4 miliarz e 166 milions e minûz (quasi tre miliarz di plui); la Campanie 36 miliarz cuintri 51 (14 miliarz di diferenze); i Abruz 7 miliarz cuintri 12; il Lazio cun Rome 76 miliarz, 501 milions e 900.000 cuintri 244 miliarz, 187 milions e 800.000 francs: cu la diferenze di 167 miliarz e 7 milions! Nus coste cjarut l'onôr di jessi sot de Zitât Eterne, nomo? E dulà vadial a cjòliju il guviâr chesc' carantans in plui? Eco ca: il Piemont al à pajât 61 miliart e miez e vût 36 miliarz (24 miliarz di mancul); la Ligurie 'e à pajât 71 miliart e vût 34 miliarz (nancje la mitât); la Lombardie 'e à dât 139 miliarz e miez e cjapât 61 miliart (78 miliarz e miez di mancul); il Venit 61 cuintri 44 (17 di mancul), e vie indenant. Sul cont dal Friûl no si capìs ben: al risulte che la Vignesie Julie 'e à pajat 1 miliart e miez e vût 2 miliarz e 971 milion, cu la diferenze di miez miliart: il cont nol torne, al à di jessi qualchi sbalgjo. E no si capìs se il Friûl al è contât cul Venit (fazil) o cu la Vignesie Julie, parvie che a Rome no si ûl ricognossi il Friûl come Regjon.

COME
che si diseve...

I sindics de Cjargne, za tinp, 'e vevin alzade un fregul la vôs cuintri la trascuranze dal guviâr, che dopo tantis promessis, nol cjapave nissun provediment par lâ incuintri 'e disocupazion di chê puare int e al si contentave di mandâur un fregul di caritât, juste par fâju tasê. In chê volte 'e vevin fat un ordin dal dì, indulà che disevin di provocâ lis dimissions di duc' i consei̇s cumunai de Cjargne, se dentri dentri dal mês il guviar no si risolveve di providi in misure convenient 'e situazion. L'ordin dal dì al veve di vignî presentât a Rome dal diputât Gortani. Nus veve parût une robe ben fate, parcè che a Rome no si sint e no si capìs altri lengaz... Ma al è passât il mês, e son stadis fatis un grum di cjacaris e nol è vignût nuje. E i sindics si son cujetâz instès e des dimission nissun fevele. Lis dibisugnis de int 'e son une robe tremende, ma il cadreghin al è il cadreghin. Come che si diseve!... In cheste maniere, se un'altre volte lis autoritâz di lassù si cjatassin a scugnî alzâ la vôs, 'e podaran alzâle magari fin es stelis, che Rome no si voltarà nancje indaûr a viodi cui ch'al è ch'al sberle!

LA ULTIME FIRME de mè podestarie

— Siôr paron — mi dìs la massàrie — al è un omp ch'al domande di lui.

— Cui esal? Ce uelial?

— Mah... no sai. Al è un forest.

— Màndimal ca.

Al mi ven dentri un toc di sdarnâli su la trentine; al domande scuse di jessi vignût a disturbâmi... ma ch'al à premure di tornâ a cjase, ch'al è stât in Cumune par fâ lis cjartis di sposâsi e il secretari j à tiradis fûr nainis.... che je intrigade... che no si podarès... E ce sao jo.

— Cemût no si puedial? Dontri seso?

— 'O soi di San Zuan, ma al è passe un an che jo e la cristiane ch'o ài di cjoli 'o sin stabiliz culì...

— Poben, e no puèdiso fâ lis cjartis là dal plevan di San Zuan? 'O saveis pûr che pal sposalizi 'o vels di là prin là dal predi.

— Ah no po', ch'al viodi! Dal predi jo no voi di sigûr. 'O ài volontât di fâ il matrimoni nome in zivil.

— Zivil! Cjalait po'! E parcè? No puediso fâlu, alore, a San Zuan? Culì, veramentri, dal Concuardât in ca, no si à fat nissun sposalizi in Cumune.

— Tal miò Cumon, ch'al viodi, jo no uei sposâmi. Là il secretari al è part intindude cul plevan e noi mi fâs lis cjartis.

— Cemût no us es fâs. Al scuen fâuses.

— Ch'al sinti mo': jo, cun chê ch'o ài di sposâmi, 'o ài za vût doi fruz. E jê, 'e sarès stade di chês da l'Azion Catoliche. Al capirà la fote dal plevan... E po' jo 'o soi stât vie, in Americhe, e lui al ven a dimi che là 'o ài gherdeis...

— Habà! Saressiso vadì sposât in glesie là vie?

— No jo. S'o ài gherdeis là vie, e son afârs miei, e al plevan chei no j àn d'interessâ. E al secretari, ancjemò mancul. Jo 'o uei sposâmi e 'vonde. E i fruz 'o uei che sedin miei ancje denant de lez.

— Ah, s'al è par chel, al baste che tal at di matrimoni 'o declarais che son uestris. No! covente nancje ch'o leis dal nodâr.

— Oh là mo'! Iuste! Lui al capis lis robis... Alore mi fasial chestis cjartis? Il so secretari al tire fûr la scuse che no vin culì la residenze, che no si puedin fâ lis publicazions...

— Ben, bisugne ch'o feveli prin cul secretari, ch'o riscontri pulît la lez...

In chel 'o vit a vign. sù pal curtîl il secretari cul regulament sot il braz. 'O tornìn a lèi i articui e:

— Si sa — 'o dìs al secretari — che lui nol è notât su l'anàgrife, ma nissun po' dineâ ch'al si sedi incjasât tal Cumon ch'al è passe un an. E cussì, voe o no voe, al è ca, magari te popolazion provisorie. Ce si àal di fâ? Lis publicazions al tocje metilis fûr. E se nissun ven indenant dentri dal timp, jo 'o crôt che si scuegni fâ chest matrimoni.

* * *

'E passà vie qualchi setemane. Si ere al 28 di avrîl, denant misdì. Vie pe gnot e a buinore al veve plot, e ce buine chê ploe dopo tant sut! Te vile al jere dut un sbuliûm di int, massime di zoventût. 'E spietavin moment par moment l'ordin di dâ sot ai todescs E i todescs intanâz tai lôr comanz 'e rugnivin tan'che belvis. La « radio» 'e spiegave che i inglês 'e jerin a Padue, a Travis, su la Plâf. Lis funzions dal guviâr lis veve cjapadis sù, di qualchi dì, il Comitât di Liberazion. Sot di ce lez si erial?

In Cumune nol ere nissun cefâ: jo 'o stevi cujet, cu lis mês cjartis, tal mezât. Cujet par mût di dì, che i guarz mi saltavin, il cjâf mi sclopave; e il cur, a ogni bot ch'o sintivi, a ogni machine che passave, a ogni uacade dal cjan, mi tacave a bati come un mazzûl. Ancje in cjase al ere dut un eletric: la femine 'e coreve fûr e dentri, 'e cjapave in man une robe e chealtre cence mai cuminâ nuje dal folc; lis massàriis sul puarton de cort 'e tabajavin fis; i fruz, massime il grandat, cui ju tignive? 'E praparavin bandierutis, fazzolez verz... Cui sa mai ce che mulinavin tra di lôr?

'E saran stadis undis. Al capite di buride il scursôr: 'o jevi sù svelt e j voi incuintri.

— Ce astu? Sono i todescs in munizipi? Sono rivâz i inglês?..

— No, no — mi rispuint — nuje di mâl. 'E son che lu spietin chei dal matrimoni zivîl.

Cui s'impensave plui di lôr?

— 'O ven dal moment. Ma ce esal, che sùnin in dopli?

— Po' no lu sàal? Uê si maride, in glesie, chê frutate, al sa pûr, che je stade a fâ di bràzzule culì, ai siei fruz... chê che veve di fâ muinie...

* * *

In Cumune 'e jerin pronz nuviz e testemonis. Il secretari al mi veve tirade fûr, cui sa di ce sucrit, la tabele dulà ch'al jere incolât il formulari sacramentâl cui articui che vadin lez ai nuviz — cui si visave plui di chês robis? — Ma... e la siarpe di meti atôr de panze come insegne da l'autoritât? Cîr di ca, cîr di là tai casselins e tai armârs, une 'e veve la corone reâl, un'altre il steme dinàstic cul manarin... Quale jerie chê juste?

— Poben — 'o disej al secretari — ch'al mi puarti ca la gale de bandiere.

'E jere dute smamide di colôr, ma no veve nainis periculosis. M'e passai atôr atôr, fin che a'ndi ere, e po':

— Signor... siete voi contento di prendere in moglie la qui presente...

— Po' no uelial, siôr Podestât!

— Signorina... siete voi contenta...

— Sissignôr!

— In nome della Legge, siete uniti in matrimonio.

Il secretari al scrîf, al lei; 'e firmin i nuviz, 'e firmin i testemonis e par ultin 'o firmi jo. E cun cheste firme malandrete 'e finì la mè podestarie.

In plazze al jere za sclopât dut un businôr...

PIERI SOMEDE DAI MARCS

L'OMENUT

— Viostu lassù? 'O soi nassût jo, tal stali di mê none Livine. 'E son lis fedis tal stali: tre fedis e la cjavre cun doi zoculùz: e une pile grande di aghe, par svuatarâ. Tù no tu às la pile cu l'aghe a cjase tô e nancje i zòcui.

— Jo no ài nuje!

— E sastu che lis fedis ju mángin chesc' pestelacs culì, che nô 'o cjapìn sù par fâ il mazzet. 'E son bogn ve'! Astu mai provât? Tu crevis la rosite tal miez e tu la supis: 'E je dolze.

— Pardabon?

— No lu savevistu? No tu sâs nuja mo'! Ma se tu vens cun me, tu imparis. Jo 'o sai, sao jo ... cetantis robis! Côr mo': tu viodarâs.

Al talpinave cu lis dalminutis vie pal troi soreglât, denant di me.

— Viostu? Là in bande al è il Pra' dal Clap, ch'al è nestri: 'o vin un grum di cjastenârs e 'o batìn une maserie di cjastinis. Quan' ch'o deventi grant, 'o ài di lâ ancje jo jù par Mote, cu lis cjastinis a baratâlis cu la blave. Se tu savessis ce gust ch'al è! Si va a durmî tes stalis e si viòdin une vore di vilis, ancje di chês grandis. E cetante blave che si mene dongje! Al è nome gno nonu ch'al tontone parcè che mê mari 'e mole vie. Al dìs che mê mari 'e je tenare tan'che la scuete. Ma no je vere, no: prove a tocjâle, ce braz che à!

— Lu sai.

— Al è gno nonu ch'al dis! Al vjol vie ancje mê sûr, lui: « Tu sês un scriz di palade tu! » j dis. Ma no a mi: jò 'o soi Zuan. Ti parial ch'o soi pulît jo?

E al si voltâ indaûr cui brazzins ariarz.

— Tù tu sês il plui biel frut di chest mont.

— Bravo. Dàmi ca la man, ch'o lin sù insieme, jo e te.

'O cjaminàrin di rive sù. Jo 'o jeri dute sun chel tabajâ fis dal canai, imbrucjât cun mil quistions; 'o jeri cènce agn, cence pinsîr: al mi menave il canai. Ogni tant al scjampave a dissipâ une cove di pestelacs e a provâ i braz intôr dai cjastenârs plui vieris:

— Cjale ve': no lu rivi dut!

E po' al leve in sù, cun chei pès plui luncs di lui; al si discolzave e al mi rivave jù dapràf burìnt, cui braz spalancâz:

— Viostu? Tan'che un svoladon! Eh se tu vens cun me, tu imparis ancje a svolâ!

NOVELE

Quistions filologjchis

Peraulis che vàn e peraulis che vegnin

Il furlan al à vude la disfurtune di vivi simpri dongje di un'altre lenghe, la lenghe dai parons, come une massàrie dongje de parone di cjase; e di jessi doprât nome in... cusine! Prin la parone 'e fo la lenghe latine medievâl, po' la « koinè » veneziane e par ultin il talian. In cheste cundizion nol à podût ne fâsi une forme leterarie stabil, ne svilupâ une vere produzion scrite (il scrivi par furlan al è simpri stât nome un caprizzi, une mataranade); e tantis voltis, vignint a coventâ, o a là ben, une peraule gnove, invezzi di imbastîle a so mût, al à cjatât plui comut tirâle dentri dal talian o dal venezian. Cussì 'o vin un grum di peraulis, che no si puedin dî dutis sientifichis, parcè che si trate magari di robis ordenàriis de vite di ogni dì, e che son cjoltis di plante fûr dal talian, cence gambiâ nuje o squasi nuje: *segno, metro, treno,* (*vapôr* 'e je pitost peraule di fruz), *bando, tipo, coragjo, estro, regno, domo, contegno, d'acordo, teatro, museo, campagne, orchestre albe, galete, serio, sacro, eterno, moderno, eco!, magari, insieme* e vie indenant.

Altris peraulis talianis, passant sui nestris lavris 'e son stadis adatadis, ma no dal dut, 'e nestre fonetiche normâl: *netezze, cjarezze, ordin, ocupât, contrade, canele, casere benedèt, guantiere,* e vie indenant, che daûr regule 'e varessin di jessi, sù par jù, cussì: *netisie, cjarisie, uàrdin* (o *uàrdul*) *acovât, cuintrate* (lat. contracta); *cjanele, cjasìrie, ben dit* (o *binidìt*), *uantìrie,* e cet. (Chestis peraulis 'e son di lidris latine, ma no son rivadis tal furlan diretamentri dal latin; guantiere 'e je di stampe todescje).

Tantis voltis si varès podût fâ di mancul di tirâ dentri peraulis di cheste fate, parcè che il furlan al veve e al à za la peraule juste, che ûl dî chel istes. Cussì, par esempli, impì di dî: *primevere, nuvolon, esalôr, lavio, madurì, fraidìt, ripôs sincêr, profum, ralegrâsi, calderin, albergo camisole, invezzi, ventisel* e vie inderant (ancje Zorut a'ndi à une sdrume di chestis peraulis bastardis!) si podarès dì, squasi simpri in bon furlan: *viarte, slarade* (o *stôm* o *sorunvîâr*), *scuedarin laip, madressì, fraidessût, polse, sauzîr, bonodôr* (o *nasebon*), *indalegrâsi, cjalderin, cjamesule, impì,* (o *in pît*), *ajarin* (o *bucresine*) e vie indenant.

Peraulis come: *vecjo, secjet, cocon, vilote, caregon, ocjade, loze* 'e son tiradis dal venezian, e nancje chestis no nus coventaressin: si podares dì: *vieli* (se si fevele di un cristian) *vieri* (se si trate di une robe) o *antîc;* si podarès dî *cjalderùz, cjalcon, cjante, cjadreon, voglade, lôbie* o *solpuarti;* ma altris peraulis venezianis come: *acjai, canucje, gazete, liston, bulo* nus tocje aromai di tignîlis cussì, parcè che no'ndi vin di altris e no podin plui ridusilis in vieste furlane (*voglârs, cjandèle, gjaûte* o *gjazete...*) che nissun nus caprès ne che nus vignares daûr.

('e va indenant)

p. B. M.

Nus disbatiin

A Guidovizze (Stregne) ai 8 dal mês passât e' àn consegnade la bandiere a la Briade di Finanze e i nestris gjornai, discorint de cerimònie, e' scriverin, duc' d'acordo, *Guidovizza.* Pararès che vebin ricevude la imbecade da cui che si è basât su lis cjartis dal Istitût Geografic Militâr o su chês dal Touring Club.

Cheste fote dal Istitût Geografic 'e à scomenzât a fâ la so comparse ancjmò dal 1910 e nissùn noi è stât bon di slidrisâle. E cussì ancje a Rome (Censiment dal 1921) si è stampât *Guidovizza;* e *Guidovizza* al stampâ il Melis tal so Repertori dal 1928. Tal Censiment dal 1881 'o vêvin *Guidarizza.* Però ancje i nestris geografos a' si son faz poc onôr in proposit: *Cuidovizza* (Marinelli-Taramelli, 1878), *Gnidoviniiza!* (Marinelli-Fellis, 1925).

Par ogni bon cont al è di avertî che si trate di une peraule sclave, tant di lidris, come di sufis, e che va pronunziade *Ghnidovizze.* Pe so etimologie si pò viodi ce ch'al dis 'l prof. Musoni.

Sul « Osservatore Romano » dal 22 di mai al è un articul di un ciart Sante Gradella, indulà che si fevele di Erasmo di Valvason « precursôr dal Tasso ». Ore, pal Gradella si trate di Erasmo di *Valvassone.* E tal « Osservatore Romano » dal 12 di jugn 'o cjati scrit: « P. Basilio *Broglio,* francescano ».

Al veve reson pùar Zaneto Del Puppo di dî: « nus disbatiin! ».

T.

LA STORIE DI UN'ALTRE FURLANIE

Un librut ch'al è stât butât jù in premure cul matereâl metût adun ca e là, sul notes, viazant par un Stât di 3 milions di km. quadris; un libri scrit cence pinsîr di salvâ lis resons da l'art leterarie, ma cun dut il cûr e il sintiment di un furlan ch'al viôt e ch'al capis; un libri che, in man di un ch'al vebi calôr e fantasie di poete, al podares deventâ l'epopêe dal lavôr furlan e che dal sigûr al à un valôr fondamentâl par cui che, une di o l'altre, al scrivarà la storie de nestre emigrazion, al è chel di Mons. Ridolfi (1), l'imbassadôr de diàspore furlane in Americhe, che duc' 'e varan almancul sintût a inomenâ.

Tes zitâz furlanis da l'Argentine — Caroua, Avellaneda, Resistencia, San Benito, Jujuy e vie indenant, — 'e vivin ancjemò, rârs e vielons, i ultins testemonis de partenze di chei trops di fameis furlanis che, tra il '877 e il '879, disperadis de prosperitât rivade chenti dopo dal '66, 'e levin a gambiâ muse es « pampas » o al « chaco » da l'Argentine. Il Ridolfi al è ricuet de lôr bocje la storie di chê partenze, di chei viaz, di chês primis lotis titanichis cuintri la tiare salvadie, cuintri lis bèstiis e i « indios », la storie des primis barachis, des primis cjasutis di « barro y paja » (di stram e paltan), des primis borgadis che cumò 'e son deventadis zitâz: lis cjampanis dai tôrs furlans che sunavin di muart co' lis puaris caravanis dai emigranz s'inviavin par no tornâ plui; il torment dal cjalt, dal scjafojaz e dal mal di mâr tes stivis colmenadis dai bastimenz; la « via crucis » sul Rio Paranà, par rivâ dulà che jerin distinâz, a puartâ la vite sane e produtive de nestre zocje tes planuris sterminalis e popoladis di sterps, di madracs e di belvis; i prins sudôrs cul picon e cu la manarie vude dal guviâr, par rompi chê tiare che no veve mai cognossude la man dal omp; e dopo, un pôc a la volte, la vitorie, la prosperitât, la costruzion des cjasis, des glesiis, dai paîs indulà che ancjemò si fevele par furlan rampit, ancje dai foresc'! Cheste storie che, in tun doman pôc lontan, 'e sarà muarte cui ultins protagonisc' e' je rigjstrade in chestis paginutis che, a leilis, 'e giàvin lis lagrimis dai voi. E cussì 'e son ancje rigjstrâz i nons dai furlans fondatôrs che, sula plazze di Resistencia, 'e fòrin scriz tal marmul di un monument, o che son scriz te memorie dai ultin pionîrs, che àn passe ontant'agn. E lis impresis, lis indùstriis, lis coperativis, lis fabrichis, lis aziendis che i furlans 'e implantàrin di un cunfin al altri da l'Argentine: da Buenos Aires a Jujuy, a Regina Alvear te Patagonie, e cumò 'e son daûr a implantâ a Ushuaia te Tiare del Fûc. Nons e numars e informazions che fôrmin dute la storie di un altri Friûl che nus è cjâr tan'che chest indulà ch'o vivìn.

(1) I FRIULANI NELL'ARGENTINA. - *Udine, Arti Grafiche Friulane. 1949.*

Niente ferrovie, niente strade, niente ponti: ma piste e bunkers sì, per il Friuli

L'on. Barbina, al Congresso provinciale della D.C. di Udine, ha fatto una documentata ed obbiettiva relazione sui « Problemi del lavoro in Friuli ». Ha stupito il freddo realismo di talune affermazioni dell'onorevole, il quale ha stigmatizzato la situazione venutasi a creare in seguito a un certo veto del Ministero della Difesa, secondo cui, dice testualmente Barbina, « nel Friuli non si devono fare ferrovie, non si devono fare ponti e non si devoso fare strade o autostrade... perchè il Friuli è una regione di confine che ha una funzione speciale ed è soggetta ai vincoli che lo Stato Maggiore italiano intende porre nel suo giudizio insindacabile » (*Nuovo Friuli*, 5 giugno 1949).

Parole del Ministero della Difesa! Quasi quasi vien voglia di firmare la petizione per la pace...

« E così, — continua il deputato — il Friuli deve rinunciare ai lavori pubblici, alle ferrovie e deve invece tenersi le piste di cemento, che non si possono toccare anche se occupano centinaia di ettari di terreno sottratto alla coltivazione, ma per il quale i nostri contadini devono continuare a pagare le imposte!

Le parole di Barbina, che vorremmo poter pubblicare dalla prima all'ultima, al di fuori di ogni demagogia o dialettica avvocatizia suonano accusa a chi tradisce il Friuli dimenticandolo...

Ma sul manifesto del congresso era scritto « *A servizio dell' Italia* », e non del Friuli!

Le piste di cemento servono infatti al Ministero della Difesa (ex ministero della Guerra!).

L'ANTIREGIONALISMO E' TUTTO QUESTIONE DI PREROGATIVE E DI INTERESSI DELLA CLASSE BUROCRATICA O DELLA GRANDE INDUSTRIA. LE RAGIONI SENTIMENTALI E PATRIOTTICHE SONO SOLO SPECCHIETTI PER GLI ALLOCCHI

Gradisca d'Isonzo

ricorda solennemente un progetto inattuato di Leonardo da Vinci

Non si può dir male, in nessun caso, di Leonardo da Vinci, genio poliedrico, universale e miracoloso, vanto della schiatta (non diciamo « razza », per carità) e dell'ingegneria civile e militare italiana. Tuttavia il suo progetto di sbarrare l'Isonzo mediante una specie di saracinesca da costruirsi presso Gradisca, allagando una larga zona del Friuli Orientale, per arrestare le orde turchesche, appare, diciamo così, alquanto singolare e non proprio scevro di difficoltà ed inconvenienti. O, per lo meno, tale apparve al governo della Serenissima, per conto della quale Leonardo l'aveva elaborato, e che non credette di poterlo prendere in considerazione. Ciò nonostante, ogni pretesto è buono, per promuovere affermazioni di genuina italianità ai margini della nazione e di faccia alla barbarie ieri austriaca ed oggi jugoslava: e Gradisca prima ha scoperto questa dimenticata benemerenza di Leonardo, ed ora ha scoperto, con semplice e significativa cerimonia, alla presenza ecc. ecc., un ricordo in onore del geniale inventore, che aveva pensato di... irrigarla con le acque dell'Isonzo. Non ci possono certamente dispiacere queste manifestazioni del sentimento d'italianità dei conterranei orientali, ma chiediamoci sinceramente: per respingere le brame slave, oppure per la pacificazione fra le due stirpi confinanti, che cosa giova tutto ciò? Press'a poco quanto ha giovato il commemorato progetto Leonardesco ad arrestare i turchi.

UNA COCENTE LEZIONE

di disciplina civile e di buona educazione

La nostra stampa non ha fatto cenno — a meno che non ci sia sfuggito — di una coserella poco lusinghiera nei confronti della gente friulana, avvenuta giorni fa e precisamente a Pentecoste. Se è vero che la stampa ha anche un compito educativo, riteniamo doveroso registrare anche ciò che non torna precisamente a nostro onore: il silenzio era costume imposto e seguito in tempi che vogliamo sperare tramontati per sempre.

Stando a quello che abbiamo appreso a Tolmezzo da persone degne di fede, una gita collettiva verso i paesi della Valle del Gail attraverso il passo di Montecroce recentemente riattivato, è stata improvvisamente sospesa in seguito ad una protesta dei borgomastri austriaci per il cattivo contegno degli italiani. Era avvenuto questo: una comitiva scesa antecedentemente oltre confine aveva provocato qualche rimostranza da parte della popolazione e della gendarmeria austriaca per la scorrettezza del portamento; ed alcuni giovinastri che facevano parte della comitiva stessa avevano reagito con grida, insulti e minacce contro i gendarmi. Confessiamo che non stentiamo a crederlo, per quanto simili prodezze siano assolutamente aliene dall'indole friulana. Ma c'è tutta un'educazione dopolavoristica, c'è tutta una scuola di prepotenza ed arbitrio di pura marca fascista che agisce ancora sul contegno della nostra gioventù; ci sono infine i benefici effetti di quella italianizzazione del Friuli che è sempre stata ed è ancora una grave preoccupazione delle autorità statali. Basterebbe osservare come si comportano, dove passano e dove sostano, la maggior parte delle brigate pigiate sugli autocarri e sulle autocorriere che ogni domenica sciamano verso le località turistiche: grida incondite, canzoni stonate e urlate a pieni polmoni, voci rauche di ubbriachi, scurrilità d'ogni genere all'indirizzo delle ragazze che s'incontrano, bestemmie d'ogni calibro, sono le prove palmari del vergognoso livello di educazione civile, a cui è finalmente arrivata anche la nostra gioventù. E se noi, purtroppo avvezzi, non vi facciamo caso, lo fanno certamente le popolazioni vicine, diversamente assuefatte. Speriamo che questa rude lezione giovi a qualche cosa.

Gli sloveni sudditi italiani

espongono per l'ennesima volta le loro rivendicazioni al Governo

La settimana scorsa il Sottosegretario alla Presidenza del Consiglio, on. Andreotti in assenza del Presidente del Consiglio, ha ricevuto una delegazione del Fronte democratico degli sloveni in Italia, che gli ha consegnato un memoriale contenente le rivendicazioni di minoranza sia per gli sloveni del Goriziano, quanto per quelli della Provincia di Udine.

Nel memoriale vengono sottolineati i diritti sociali, culturali ed economici degli sloveni in Italia, come la libertà di associazione, di stampa, la bilinguità, scuole elementari e medie slovene, rappresentanze nel futuro Consiglio regionale, il diritto di riavere i beni sequestrati dal regime fascista, ecc.

Riassumendo, si chiede che vengano attuate le norme speciali previste dall'art. 6 della Costituzione italiana con una speciale legislazione.

La delegazione era accompagnata dal sen. Pellegrini e dall'on. Beltrame, i quali hanno dichiarato di fronte all'on. Andreotti di appoggiare in genere, come comunisti, le rivendicazioni degli sloveni, ma di non essere d'accordo sulla impostazione del memoriale, soprattutto per quanto riguarda le statistiche della provincia di Udine. In quanto alle scuole, esse siano istituite soltanto dove la popolazione lo richiede. L'on. Beltrame ha inoltre dichiarato di dissentire sul problema delle rappresentanze, poichè questo può risolversi nell'ambito regionale.

L'on. Andreotti ha promesso il suo pieno interessamento ed una pronta risposta dopo lo studio del memoriale, nonchè la consegna del medesimo al Presidente del Consiglio.

La mossa andrà forse posta in rapporto con la campagna elettorale, ed è probabile che ottenga l'effetto di tante altre precedenti analoghe rimostranze della minoranza slovena, cioè nemmeno un cenno di risposta, o un riscontro perfettamente anodino.

FRIULANI nella Svezia

Per quanto la Svezia non si trovi sulla rotta delle nostre correnti migratorie nè sia conosciuta presso di noi come un luogo d'impiego per le braccia esuberanti della Regione, i Friulani sono tuttavia riusciti a raggiungere anche questa lontana plaga del Settentrione. Ce ne sono di Tarcento, di Majano, di Pinzano, di Qualso e di altre località, ormai stabiliti lassù, ma non dimentichi del lontano focolare. Il prof. D. Piero Damiani della nostra città, che da qualche mese si trova nella Svezia e dedica il tempo disponibile alla ricerca di conterranei, ha raccontato qualche incontro e qualche convegno, ai lettori del settimanale « Vita Cattolica »; ed in particolare, nel numero del 12 giugno, ha scritto di una gita a Karlskoga (una piccola città che nell'ultimo decennio s'è rapidamente ingrandita perchè nei pressi si trova la fabbrica di cannoni Bofors) dove pure ha incontrata una famiglia di Friulani — i Venuti — da Qualso Nuovo.

INERZIA mentale

Nelle nostre scuole crescono, senza divisa, balilla e avanguardisti

Chi vive nella scuola con un briciolo d'intelligenza s'è accorto facilmente che, massime negli istituti medi d'ogni ordine, vanno riaffiorando sempre più sensibili, fra la gioventù studentesca i caratteristici atteggiamenti mentali del ventennio. I ragazzi non hanno la prudenza degli uomini: si tradiscono facilmente. Il fenomeno, per quanto notevole, non può meravigliare: i « 45 milioni di fascisti » non possono essere scomparsi per incanto, con un cambiamento d'indirizzo governativo. Possono essersi messo provvisoriamente il bavaglio, finchè hanno ritenuto pericoloso parlare; e nell'attuale clima di tolleranza, se lo vanno togliendo, mentre si ridestano dal letargo e dalla fifa i bollenti spiriti eroici e tornano ai loro posticini gli ex-gerarchi. Nella scuola arriva l'eco della casa e dei circoli famigliari: quan'ch'al cjante il gjal pizzul, il grant al à za cjantât.

Ma una buona parte di responsabilità è ancora della scuola stessa, che è rimasta tenacemente ancorata agli intenti dell'« educazione nazionale », in tutto ciò che concerne le cosidette discipline umanistiche, cioè « formative ». Oggi come ieri la scuola, più che a formare l'uomo, bada a formare l'italiano, più che a sviluppare coscienze, tende a creare convinzioni: la convinzione dell'eterno primato italiano su tutte le nazioni, la convinzione che la Patria è la suprema Divinità dinnanzi alla quale la personalità s'annienta; la convinzione che il « prestigio nazionale » è l'ultimo fine della vita d'ogni cittadino, e che il prestigio è fatto di espansione territoriale e coloniale, di mitologia nazionale, di pugni sul tavolo e di occhiatacce furibonde contro la barbarie di oltre confine. Provate a leggere i periodici pedagogico-didattici che si vanno pubblicando; date un'occhiata ai testi di storia che vanno per le mani degli alunni; osservate i temi che i professori assegnano alle scolaresche: eliminato il già onnipresente nome del Duce, il suo spirito aleggia dovunque indisturbato. Nè ciò va interpretato sempre come prova di nostalgie o di fedeltà coscienti alla mistica del ventennio: più spesso è soltanto indice della sclerosi mentale o della inerzia intellettuale degli insegnanti, nonchè dell'incurabile tabe retorica degli italiani. Il professore che per vent'anni ha ripetuto dalla cattedra — convinto o non convinto — l'imposto ritornello, non si scomoda a farsene un altro; quello che è cresciuto con quell'alimento e con esso s'è fatte le ossa, non sa rifarsi una più larga, umana ed universale visione della storia e della vita; quello che non ha conosciuta la libertà interiore che dovrebbe nascere dalla cultura serena e spassionata, non la cerca, non ne sente l'esigenza, ne è ormai incapace. E' difficile, da adulti, abbattere in se stessi una così vasta struttura fittizia e riedificarsi una mentalità ed una coscienza autonomisticamente, su basi del tutto differenti. E così si vegeta ripetendo — con superficiali, opportunistiche e facili potature — il consueto repertorio, si ripescano idee, principii, argomentazioni, temi nell'intatta esperienza dell'Era: per abitudine, per pigrizia o per indurimento senile. E mentre s'invocano miglioramenti economici e riforme strutturali, dalle aule sciamano ancora allegramente i balilla e gli avanguardisti, senza divisa, ma con incorrotta fede nei destini imperiali dell'Italia e di Roma.

ANCHE LORO.....

Anche i Veneziani lamentano su tutti i toni l'invasione dei meridionali nella loro città — per quanto, a dire il vero, in fatto di « sbatola », di accattonaggio e di espedienti ingegnosi per campare alla giornata, la differenza non sia poi molta molta. In occasione della « Sensa » di quest'anno è stato pubblicato un Numero Unico « Venezia che ride... e la foghera che pianze » (dedicada ai Veneziani che ancora no xe insensai dal scirocco) sul quale un poeta vernacolo abbastanza arguto finge un dialogo fra il leone di S. Marco, dalla Colonna di Piazzetta, e S. Gennaro sbarcato a Venezia fresco fresco. Il leone saluta cortesemente:

Benvenuto, sior Santo foresto!
Lo spetevimo propio in 'sti zorni,
co l'arieta graziosa e de sesto
del Vesuvio, de Capri e dintorni.
Da quei siti vegnudo fra nu
oramai no mancava che lu!

E il santo ciffariello (con la sua parlata più o meno esattamente riprodotta):

Giovinotte, nun dir fesserie,
chè l'Italia è la madre di tutti.
Le città stanno tue come mie
e di quelli chiù belli e chiù brutti
Ccà ce stanne li cari paesà
e pertanto li viengo a truvà!

Dove si vede che il ragionamento di chi vi caccia di casa è sempre quello: questa non è casa tua, è Italia. Cara Italia!...

LE ELEMOSINE CHIESTE ED ACCORDATE DAL CENTRO BUROCRATICO GOVERNATIVO NON POSSONO CONTENERE ALCUNCHE' DI CONCRETO O DI EFFICACE: O SONO BAZZECOLE O SONO CORBELLATURE. INFORMATEVI SUL CONTO DELLA «ZONA FRANCA» CONCESSA A GORIZIA!

I GIORNALISTI AUSTRIACI

ricambiano la visita ai friulani

Dalla Carintia e dalla Stiria è giunta in Friuli una comitiva di giornalisti a restituire la visita fatta loro dai nostri, qualche settimana fa. Accoglienze e grandi discorsi all'italiana, con l'inconveniente del diaframma linguistico rappresentato da interpreti, che raddoppiano necessariamente la lunghezza dei discorsi e lo spreco di pazienza. E poi qualche scarrozzata attraverso la Regione, allo scopo esplicito e confessato di farne rilevare le bellezze turistiche, per invogliare gli stranieri a visitarla e a far propaganda... Vogliamo ben credere che i colleghi d'oltralpe — i quali, fra parentesi, avevano già simpaticamente notato l'appetito e il prevalente interessamento dei giornalisti di qua per tutto ciò che ad esso si riferisce — se ne siano ritornati soddisfatti ai loro paesi. Ma se, invitati in casa da un conoscente, vi capitasse di sentirlo ininterrottamente esaltare la sua dimora e le bellezze, i pregi, le comodità della medesima, che cosa ne direste? Orazio satiro direbbe: Divitias miseras!

DICA, SIGNORE...

Conversazioni coi lettori su questioni politiche, letterarie, filologiche

Antirettorica

...Mentre tutta la stampa locale non faziosa ha sempre una parola di elogio, un lusinghiero apprezzamento, un cenno di rilievo almeno per qualche aspetto o per qualche dettaglio dei fatti e delle cose, il vostro foglio usa con evidente sadismo un linguaggio indisponente di critica sistematica e spietata...

Tre Ti, Udine

Prima di tutto non è affatto vero che il nostro foglio faccia della critica sistematica: di tante cose e persone, — specialmente friulane! — diciamo spesso tanto bene che a qualcuno sembra persino troppo. In secondo luogo non siamo nè sadici nè spietati: al più siamo scettici e di tutte le innumerevoli gonfiature e falsificazioni di cui si compiacciono gazzettieri e lettori, ci capita spesso di ridere. E finalmente confessiamo al sig. Tre Ti, cioè T.T.T., di avere una particolare fobia per l'irrespirabile clima rettorico che avvolge ancora, nei nostri paesi, ogni più modesta espressione del pensiero. E questa rettorica non è solo vuotaggine od enfasi esornativa; è quasi sempre, cosciente o no, alterazione della verità. Provi a leggere, il sig. T. T.T., quell'impagabile cappello che il «Messaggero» del 16 corr. premette alla cronaca di un comizio organizzato a Udine non sappiamo da chi nè perchè, dopo le elezioni comunali di Trieste: esso incomincia così: «Di una spontanea dimostrazione di amore verso Trieste... ecc. ecc. Ora a noi, per esempio, consta che il capo d'un istituto scolastico aveva fieramente indetto agli alunni un'adunanza pomeridiana, per portarli inquadrati alla spontanea manifestazione. Qualcosa di simile avveniva a Udine una trentina d'anni fa, quando Giunta, da Trieste, ci portava il Messaggio littorio!... Ora, questo è vero, se ci capita il destro di versare *une sclipignade* di acqua fredda su certe balorde tamburate, lo facciamo con un certo piacere; e se la *sclipignade* indispettisce qualche multiplo T., meglio ancora. E' così bello essere veramente indipendenti!

Tutto friulano?

...e perchè dunque adesso la «Patrie del Friûl» non ritorna al suo integrale ed esclusivo friulano?

V. D.

Non ce lo dica due volte! Gli è che... sì... insomma... ci lasci pensare un po'. C'è anche qualche ragionuccia in contrario.

Parole difficili

...Io parlo abitualmente friulano e leggo quasi tutto quello che si va stampando in friulano. Tuttavia confesso che qualche volta, sul vostro giornale, m'imbatto in qualche parola o in qualche modo di dire che mi suona del tutto nuovo, e non mi giova nemmeno consultare il dizionario...

Lina G., Tarcento

Pazienza, siorute! Noi conosciamo un'infinità di ottime persone che sono convintissime di conoscere la nostra lingua perchè con essa riescono senza sforzo ad esprimersi nella conversazione quotidiana; e sono convinte di parlarla bene perchè non hanno eccessive esigenze circa la proprietà, l'esattezza e la genuinità del linguaggio. Eppure se fosse possibile elencare i termini che costoro conoscono ed usano, ne riuscirebbe un vocabolario paurosamente ristretto, povero e contaminato. E, scusi, non le capita mai d'incontrare anche in italiano termini che non capisce o che capisce solo grazie al contesto che li illumina? A noi sì. Il friulano possiede una ricchezza insospettata di mezzi espressivi, ma una gran parte di essi va fuggendo dai grossi centri e rifugiandosi in campagna e spesso il loro uso si restringe ad un solo paese o ad una limitata zona. Se vogliamo evitare questo esaurirsi ed impoverirsi della lingua — dovuto a ragioni troppo ovvie perchè occorra ricordarle dobbiamo rimettere in circolazione, col debito discernimento, questo prezioso materiale lessicale, morfologico e stilistico.

Di bessoi!

...tutto bene, ma quel motto «Di bessoi» così presuntuoso e superbo, e che ricorda tanto da vicino il «Sinn Fein» irlandese, proprio non mi va.

Z.

Quasi quasi siamo tentati di seguire il suggerimento intelligente datoci da un amico, qualche tempo fa, modificando così il motto: «Cun duc', ma di bessoi». Il che magari non significa nulla, ma contiene qualche cosa di quella gommosa ed equivoca elasticità, di quel tiramolla, di quella opportunistica condiscendenza che ci è stata tante volte consigliata. Se non fosse che delle animucce timorate, condiscendenti e conformiste non ci importa proprio nulla...

Prugne ed albicocche

...mi capita spesso di sentirmi ridere in faccia, in questa stagione, quando parlo di «barbecôcui», da tutti i friulani di altri paesi. Mi vorreste spiegare un po', voi che la sapete lunga, com'è questa faccenda.

N. Serafini, Gemona

C'è una strana confusione in Friuli nella nomenclatura delle tante varietà di *rosàcee* arboree del gruppo *prunus*. Ciò significa che sono state introdotte in epoca relativamente recente. Nella campagna gemonese si dice *sespe* al frutto del susino comune (*prunus domestica*); *brùgnul* al frutto (sempre ovale e di color violaceo, ma più grosso e tondeggiante) delle varietà più affini; *èmul* al frutto elissoidale e giallastro della varietà catalana; *armelin* a quello dell'albicocco (*prunus armeniaca*) e *barbecôcul* ai frutti, differenti per colore e grandezza, ma sempre glabri e di forma non ovale, ma sferoidale, di altre varietà. Altrove la nomenclatura è del tutto diversa, concordando solo nel chiamare *siespe* o *ciespe* la susina comune. Ma la varietà catalana si chiama anche *zuchete*, quelle a forma tondeggiante, per lo più, *brugnui* o *brùndui* o *brómbui*, l'armeniaca *àmul*, *èmul* o *baracôcul*; e *baracocul* o *barecôcul* si dice spesso al frutto dell'*amygdalus persica* (pesco-noce).

Ragioni linguistiche

...Voi volete ad ogni costo far dire al friulano ciò che non è nella sua natura. Scrivete in friulano per una testarda ostentazione di individualità e di bravura...

O. M., Udine

Siccome questa è la frase più risentita della lettera di O. M. la riferiamo e rispondiamo quantunque avessimo detto di rispondere soltanto a chi *ci scrive cose sensate*.

Non è nella natura del friulano dire di politica, di filosofia, di linguistica nel *modo italiano*. Pensiamo e da anni andiamo dimostrando, che tanto una narrativa come una trattazione filosofica, politica, linguistica può esser fatta in lingua friulana in un *modo friulano*.

E' nella nostra natura di friulani parlare per immagini d'un realismo senza voli rettorici, che chiama le cose per nome anche se sono sporche, con una sincerità meravigliosa e un certo pessimismo sottile sotto il sorriso.

Stupisce, si sa, sentir parlare schiettamente così di *cose alte*; e quella meraviglia può indurre all'accusa di provincialismo nei nostri riguardi; ma l'accusa denota un'incoscienza della mentalità friulana in chi la scaglia...

A proposito d'una poesia e di una narrazione (cioè l'espressione creativa friulana) un lettore sprovveduto e inesperto d'una mentalità propria del Friuli e avvezzo alle *fùfignis* e ai *malèz* della Filologica senza l'intuizione d'una letteratura al di fuori di essi, (o anche all'infuori dei canoni dell'estetica comune), ha tutto il diritto di stupirsi e di non capire i tentativi dei giovani che trattano in letteratura il friulano come una lingua d'inespresso valore estetico, un campo vergine di operazioni poetiche moderne. O.M. non conosce la villotta o comunque la produzione popolare; altrimenti vi troverebbe certe emotività, certe scapigliature, un parlare fratto, allusivo, musicale per cui non è novità l'ultima esperienza ermetica o neoromantica mondiale.

E qui s'innesta la nostra pretesa, anzi come dice O.M. la nostra *testarda ostentazione di individualità*.

Scriviamo in friulano poesia e prosa perchè... siamo friulani, perchè c'è nella nostra lingua tutto un infinito che abbiamo scoperto in noi, fatto di piccole cose che alludono all'amore, al dolore, alla morte: cose grandi come il mondo. Attraverso queste piccole cose noi soffriamo i grandi sentimenti umani. E il friulano sa dire piccole cose col mondo dentro, e ricrearle nella loro essenza musicale, emotiva, primitiva come un cielo nell'acqua. Non ci neghiamo all'impegno di scrivere in lingua se non per un bisogno intimo di dire cose *diversamente* da quelle d'un parlare italiano bloccato nel senso interpretativo (non creativo) d'una sensibilità superficiale.

E questa non è *testarda ostentazione*, se vuol essere un'indicazione a scoprirsi, dentro, un'anima friulana.

AURELIO CANTONI
direttore responsabile

Tip. Ed. «A. Manuzio» - Udine